

## FONDATION SEMRA<sup>PLUS</sup>

### FONDATION SUISSE POUR LES ENFANTS ATTEINTS DE MALADIE RÉNALE EN ARMÉNIE

[www.semraplus.ch](http://www.semraplus.ch)

**Membre de la fédération interjurassienne de coopération et de développement**

**Les dons peuvent être versés à l'intention de la Fondation SEMRA<sup>PLUS</sup> sur les comptes suivants :**

- **CCP: 25-7831-5**
- **Banque Cantonale du Jura, Porrentruy: CH93 0078 9042 0354 8376 4**
- **Banque Jura-Laufon, Porrentruy: CH62 0625 0016 3700 3850 2**
- **UBS, Porrentruy, 39-402.132**

**Fondation SEMRA<sup>PLUS</sup> :** Jean-Pierre Bernhardt, Varandin 17 / CP 45, 2905 Courtedoux

#### **TABLE DES MATIERES :**

- I. Message du président
- II. Message du professeur Babloyan
- III. Rapport du directeur exécutif
- IV. Actions menées en 2009
- V. Partenariat
- VI. Activité du centre médical unifié Arabkir
- VII. Comptes de la Fondation SEMRA<sup>PLUS</sup>
- VIII. Organes de la Fondation
- IX. Partenaires

#### **I. MESSAGE DU PRÉSIDENT**

La situation socio-économique nous incite à nous soucier et à trouver prioritairement des solutions pour nos concitoyens et nos concitoyennes dans la difficulté. Toutefois, cela ne doit pas fermer nos yeux sur les déséquilibres et les inégalités qui augmentent dans ce monde, car ils sont facteurs de violences et de conflits. Or, les idéaux des Nations Unies, par exemple, visent à construire un monde où règne la paix. Un tel but passe donc impérativement par la lutte contre la pauvreté et les inégalités. Aussi, pour concrétiser par l'acte toute forme d'égalité des chances, il faut renforcer notre aide à la coopération et au développement. Dans les domaines de la santé, de l'éducation, de la lutte contre la faim ou encore dans celui de l'eau potable, des progrès considérables sont portés au compte de

l'aide au développement, ils ont pour nom augmentation de l'espérance de vie, diminution de la mortalité infantile, alphabétisation, accès amélioré à l'eau potable.

Dès lors, chaque personne doit se sentir concernée par ce qui se passe chez soi et chez son voisin proche ou éloigné. Ainsi, l'élan de générosité en faveur des victimes du tremblement de terre en Haïti et le soutien, par exemple en faveur de notre fondation, sont des signes tangibles, « des coups de cœur » permanents de nos concitoyennes et concitoyens.

J'adresse tous mes remerciements aux autorités cantonales et fédérales pour leur soutien régulier. Elles démontrent que l'aide au développement et à la coopération ne doit pas être uniquement l'affaire des particuliers. En effet, un Etat moderne et riche se doit de ne pas laisser à la charité privée le soin de gommer les inégalités.

Pour conclure, je relève que la réussite de notre modeste action, c'est aussi et surtout le fruit d'un engagement remarquable de dizaines de bénévoles, d'amis-e-s, de donateurs, de membres du groupe exécutif et du conseil de fondation. En effet, ils sont tous sensibles et motivés par l'engagement et le bonheur que tous les acteurs du Centre médical et pédiatrique ARABKIR apportent quotidiennement aux enfants et adultes en Arménie.

Claude Hêche

## **II MESSAGE DU PROFESSEUR BABLOYAN**

Je me rappelle très bien les premiers jours de notre collaboration. L'Arménie vivait une période désastreuse... tremblement de terre, guère, blocus ... victimes nécessitant du secours ... manque des possibilités... tout était paralysé autour de nous. Le désespoir s'emparait de nous. Et là je rencontre les médecins, les infirmiers Suisses et Belges. Ceux qui devraient m'accompagner pendant 20 ans. Les premiers miracles que nous avons réalisés lors de ces jours tragiques ont été suivis par les milliers. Une grande Amitié est entamée ... Amitié plein de dévouement, de chaleur, de secours et de humanisme ... Amitié qui nous a permis de surmonter les difficultés, de prospérer et donner la vie à tout l'impossible. Aujourd'hui je suis fier et honoré d'avoir passé ce chemin avec vous, avec mon cher Ami, Jean-Pierre Bernhardt, avec tout ceux qui ont déployés tous leurs efforts en faveur de notre petit pays. Au nom de tous les enfants d'Arménie, de toute l'équipe de notre hôpital, de tout le peuple Arménien je vous dis **-MERCI.**

Ara Babloyan

Directeur scientifique du Centre Médical Unifié « Arabkir »

Président de la Commission parlementaire arménienne de la Santé

## II. RAPPORT DU DIRECTEUR EXECUTIF

Après la stimulante cérémonie du 20<sup>e</sup> anniversaire de notre engagement en Arménie, l'année 2009 a été féconde. De nombreuses actions, énumérées ci-dessous, ont assuré rayonnement et récolte de fonds. En plus des animations menées par les acteurs de la Fondation, Crescendo et l'Orchestre de la ville de Delémont nous ont inclus dans leurs actions de solidarité, ce dont nous leur sommes très reconnaissants. Nos amis et souscripteurs ont compris que notre engagement s'inscrit dans la durée et notre gratitude va à tous les membres de notre groupe exécutif qui n'ont pas ménagé leur peine pour assurer le succès de notre entreprise. Un grand merci également aux dizaines de bénévoles qui s'investissent fidèlement, année après année, ainsi qu'aux membres du Conseil de Fondation qui cautionnent notre engagement.

Comme le monde entier, l'Arménie a été confrontée à la crise économique mondiale qui l'a frappée encore plus durement que nous. Le pays a connu un recul massif du PIB de plus de 18%, dû au licenciement de nombreux exilés économiques qui faisaient vivre leur famille restée au pays. L'investissement que la diaspora faisait dans la construction (40% du PIB en 2008) s'est aussi brutalement effondré, suite à ses difficultés financières. Inévitablement les contributions de l'Etat aux dépenses d'Arabkir ont donc baissé et ne représentent plus que 44% des charges d'exploitation (47% en 2008). Néanmoins l'activité des centres pédiatriques s'est globalement accrue de 19%, témoignant du dynamisme de nos partenaires qui méritent toute notre admiration. Une très émouvante cérémonie, animée en partie par les enfants handicapés qui y sont traités, a marqué le 10 avril le dixième anniversaire de la création du centre ArBeS. Cette prise en charge, unique pour le pays, a essaimé depuis lors dans la périphérie, où 6 centres satellites ont pu être ouverts au fil des ans.

Une mention particulière doit être faite aux deux actions phares de notre Fondation que constituent le programme de formation continue pour le personnel infirmier et le programme d'hygiène des mains, qui s'étend progressivement vers un projet d'hygiène hospitalière plus globale. Grand merci aux acteurs de ces volets importants ainsi qu'aux partenaires impliqués, HE de Santé Arc BeJuNe d'une part et Hôpital universitaire de Genève d'autre part.

Jean-Pierre Bernhardt

## III. ACTIONS MENÉES EN 2009

### 1, « Une rose pour l'Arménie »

Comme de coutume, la traditionnelle vente de roses a eu lieu l'avant-veille de la Fête des mères. Elle s'est déroulée dans d'excellentes conditions grâce à l'engagement d'une équipe de collaboratrices et collaborateurs fidèles et efficaces.

Une fois de plus, le corps enseignant, bien qu'il soit l'objet de nombreuses sollicitations de tous ordres, a répondu généreusement à notre appel. Près d'une vingtaine de paroisses (canton du Jura et Jura bernois) ont également apporté leur contribution très appréciée à la vente de cette année. Elle a permis de récolter la somme de 25 683 francs correspondant à 8561 roses vendues.

Nous tenons à remercier chaleureusement les écoliers, leurs enseignants et toutes les personnes qui, d'une manière ou d'une autre, ont participé à l'action « Une rose pour l'Arménie » et contribué à son succès.

Georges Varrin

## **2. Galerie Art...ménie**

Exposition 2009 :     du 8 mai au 24 mai     Aline Siegrist  
                          du 12 juin au 5 juillet   Anne-Lise Studer  
                          du 23 octobre au 8 novembre   René Fendt  
                          du 27 novembre au 13 décembre   Luce Erard-Crevoisier

L'année 2010 marque la fin de l'activité de la galerie Art...ménie.

C'est avec émotion que j'aimerais revenir sur ces six années riches en rencontres et remercier tout d'abord les nombreux artistes qui ont bien voulu faire confiance à des galeristes débutants. Un grand merci également au nombreux public qui régulièrement nous a suivis dans nos choix artistiques, achetant les œuvres exposées et soutenant ainsi la fondation SEMRA<sup>PLUS</sup>.

J'ai toujours eu à cœur de jouer sur les deux tableaux, c'est à dire, permettre à des artistes de faire connaître et vendre leur travail, ainsi que de récolter des fonds pour la fondation susmentionnée. Le résultat a comblé nos espérances.

Bien sûr, cela représente beaucoup de travail et d'organisation. C'est pourquoi, j'aimerais profiter de ce témoignage pour remercier l'ensemble du comité de la Galerie Art...ménie pour sa disponibilité tout au long de ces années.

Je pense que le moment est venu de diversifier notre activité de récolte de fonds. Nous fermons les portes de la galerie Art...ménie en imaginant déjà d'autres aventures... Pas d'adieu mais à bientôt...

Agnès Lüthi

## **3. Concert de solidarité à « Piano à Porrentruy » : 6 - 7 - 8 novembre**

Dans le cadre de son festival de piano, consacré cette année à la musique russe, Crescendo a généreusement associé notre Fondation au traditionnel concert de solidarité du dimanche après-midi. Nous avons par ailleurs pu assurer, à notre bénéfice, le buffet proposé entre les concerts de l'après-midi et du soir ainsi que le bar à champagne après le spectacle. Un stand d'information nous a permis de vendre une très belle lithographie réalisée pour l'occasion par Geneviève Comment.

Merci à Vincent Baume et à son équipe avec lesquels nous avons passé de très bons moments.

#### **4. Marché de la Saint-Martin à Porrentruy du 13 au 16 puis du 21 au 22 novembre**

Une équipe de jeunes, séduits par leur stage à Arabkir ou leur voyage de découverte de l'Arménie, a animé un stand à l'occasion de la traditionnelle fête d'automne. Thé et vin chaud, accompagnés de touêchés confectionnés par leurs familles ou amis ont rencontré un franc succès. Merci à cette relève enthousiaste qui assurera, à n'en pas douter, la continuité de notre partenariat.

#### **5. Concert de l'orchestre de la ville de Delémont (OVD) : 13 décembre**

A nouveau l'OVD nous a invités à animer l'apéritif proposé après son concert annuel et à tenir un stand d'information, qui contribue chaque fois à nous faire connaître tout en associant nos sympathisants à une manifestation musicale de qualité. Merci à Anne-Françoise Boillat de son amical soutien à notre action.

#### **6. Site internet**

Notre groupe « communication » s'est renforcé avec le concours de Lino Renzi, informaticien, qui s'est généreusement investi dans la mise sur pied de notre site internet [www.semraplus.ch](http://www.semraplus.ch), que nous vous invitons à consulter pour mieux nous connaître et vous informer sur les activités programmées.

### **IV. PARTENARIAT**

#### **1. Formation continue pour le personnel infirmier**

2009 est l'année finale du projet. Les deux derniers modules prévus ont été dispensés durant le premier semestre:

1. « Démarche de soins - approfondissement » donné par Marianne Wälti. Ce cours a permis de définir un document de plan de soins à mettre en application dans les services.
2. « Concepts de soins et valeurs professionnelles - Rôle autonome » présenté par Brigitte Bonhôte. Ce module permet de finaliser l'ensemble du processus de formation proposé sur les 2 ans et de reprendre les objectifs que le projet visait.

La touche finale a été posée le 5 juin lors de la cérémonie de clôture. Beau moment d'émotions et de validation des efforts fournis par l'ensemble des partenaires pour la réussite du projet. En présence des responsables du Centre Arabkir, du personnel et des différents acteurs du projet, les participants-es à la formation ont reçu une attestation. Ce moment-clé marque la reconnaissance du processus de changement mis en route au sein de l'hôpital et le soutien des mesures d'application que les différents modules ont engendrées. La formation a créé des conditions favorables à de nouvelles fonctions pour les infirmières et à une amélioration de la qualité des prestations fournies. La trame est posée, le tissage de la toile est initié. Il convient maintenant de poursuivre l'œuvre en construction par la consolidation des applications et la création d'une dynamique de projets propre aux soins infirmiers. Marlyse Fleury

#### **2. Programme « Hygiène des mains en Arménie »**

Le programme d'hygiène des mains se poursuit et prend de l'ampleur, si bien que le terme « mains » devient trop réducteur. En été 2009, trois étudiants en médecine de la Faculté de Genève ont continué sur place le projet. Une nouvelle étude a été menée qui montre une compliance au lavage des mains de 56% en moyenne dans 5 services à risques. Ce chiffre, comparable à ceux des hôpitaux suisses, reflète d'une part la stabilité du projet et les efforts qui restent à fournir. Il a également été mis en place un forum de discussion servant à améliorer la communication avec le comité du projet pilote. Un lien a maintenant été tissé avec la Faculté de médecine, et chaque année, systématiquement, des étudiants se verront offrir le choix de continuer l'aventure en Arménie pendant 6 semaines. De plus, la solution hydro-alcoolique est maintenant disponible dans tous les services d'Arabkir et est en grande partie produite localement.

Prochainement, l'infirmière [Hasmik Hayrapetyan](#) viendra faire un stage à Porrentruy puis à Genève pour se former dans le service de Prévention et Contrôle des Infections (PCI), dirigé par le Pr Didier Pittet. Ce dernier ira également donner une conférence à Arabkir.

Benoît Bédât, Flavien Mauler

### 3. Envoi de matériel et de médicaments :

Plusieurs envois ont permis d'acheminer à Erevan 86m<sup>3</sup>, soit plus de 10 tonnes de médicaments et de matériel médical pour une valeur totale de 166'800 francs. Cet appui est rendu possible par la générosité de quelques firmes, en tête desquelles Cilag AG qui nous fournit chaque année gratuitement toute l'érythropoïétine nécessaire aux patients dialysés. Merci aussi à l'Hôpital du Jura qui a mis à disposition des lits ainsi que plusieurs équipements usagés pour la radiologie et les soins intensifs. Enfin, nous ne pourrions livrer tout ce matériel sans l'assistance de United Armenian Fund de Los Angeles qui assure gratuitement tous nos transports.

### 4. Echange de stagiaires

L'échange de stagiaires n'est plus la clé de voûte de notre partenariat. Néanmoins il renforce les liens entre la Suisse et l'Arménie et contribuera, nous l'espérons, à assurer la relève des cadres de notre Fondation.

Nerces Kyurkchyan, en fin d'études de médecine, a été invité pour un stage en anesthésiologie à l'hôpital de Porrentruy du 1<sup>er</sup> juillet au 31 août.

Alexandre Balaphas, Raphaël Kohlprat et Rémi Schneider, étudiants en médecine de l'Université de Genève, en stage de médecine communautaire à l'hôpital Arabkir du 18.05. au 25.06, ont contribué au développement du programme d'hygiène des mains. Ils se sont particulièrement investis dans le recueil des données sur l'observance des règles et ont créé un forum internet pour faciliter la communication.

Nous nous réjouissons que le partenariat avec l'école des métiers de la santé et du social de Delémont se poursuive. Dans ce cadre, deux élèves en fin de formation, Océane Montavon et Joana Laurent ont passé 1 mois à Erevan (voir leur rapport de stage sur [www.semraplus.ch](http://www.semraplus.ch)) du 4.09. au 6.10.

Deux autres élèves, Sophie Fallet et Nastasia Woodli y ont séjourné du 23.10. au 21.11. Sophie va s'investir, en qualité d'infirmière assistante, dans le programme d'hygiène hospitalière à Arabkir. Son projet figure également sur notre site.

**V. ACTIVITÉ DU CENTRE MÉDICAL UNIFIÉ (CMU) « ARABKIR » - ET FONDATION PÉDIATRIQUE UNIFIÉE DE BIENFAISANCE « ARABKIR »**

**DOTATION GLOBALE EN PERSONNEL**

|                            | <b>2009</b> | <b>2008</b> |
|----------------------------|-------------|-------------|
| Administration :           | 44          | 35          |
| Médical :                  | 152         | 159         |
| Infirmier :                | 172         | 172         |
| Laboratoire et Radiologie: | 23          | 20          |
| Rééducation :              | 64          | 61          |
| Pharmacie :                | 3           | 3           |
| Intendance :               | 182         | 166         |
| Autres :                   | 4           | 5           |
| <b>Total :</b>             | <b>644</b>  | <b>621</b>  |

**BILAN D'ACTIVITE**

|                                      | <b>2009</b>   | <b>2008</b>   |
|--------------------------------------|---------------|---------------|
| <b>Total pris en charge</b>          | <b>24'117</b> | <b>19'624</b> |
| <b>Patients hospitalisés</b>         | <b>8'774</b>  | <b>8'063</b>  |
| Chirurgie pédiatrique et urologie    | 3'733         | 2'667         |
| Médecine pédiatrique                 | 5'041         | 5'396         |
| <b>Patients ambulatoires</b>         | <b>7'765</b>  | <b>4'843</b>  |
| Chirurgie et urologie                | 306           | 605           |
| Médecine pédiatrique                 | 4'757         | 2'128         |
| Centre de santé ArBeS                | 2'347         | 1'801         |
| Centres satellites de réhabilitation | 355           |               |

|  |              |              |
|--|--------------|--------------|
| <b>Patients contrôlés périodiquement</b> | <b>7'578</b> | <b>6'718</b> |
| Dont, en dialyse                         | 62           | 60           |
| Transplantés                             | 76           | 68           |

**BILAN FINANCIER du CMU Arabkir (en US\$)** 2009 2008

|  |           |           |
|--|-----------|-----------|
| Ressources<br>7'000                                      | 7'327'137 | 7'21      |
| - subventions de l'Etat<br>arménien                      | 3'235'292 | 3'386'173 |
| - paiements directs (patients / caisses maladies privées | 1'090'873 | 974'106   |
| - aide<br>humanitaire                                    | 2'777'131 | 2'598'163 |
| - autres revenus (subvention<br>UNICEF)                  | 223'841   | 258'558   |
| Dépenses   | 7'378'412 | 7'120'344 |
| dont   |           |           |
| - salaires   | 2'210'217 | 2'032'146 |
| - médicaments, matériel médical achetés                  | 816'293   | 922'589   |
| - médicaments, matériel médical par aide humanitaire     | 2'777'131 | 2'598'162 |

**VI. COMPTES 2006 DE LA FONDATION SEMRA<sup>PLUS</sup>**

|                              |             |             |
|------------------------------|-------------|-------------|
| <b>Recettes</b>              | <b>2009</b> | <b>2008</b> |
| Dons en espèces              | 32'622,65   | 27'631,85   |
| Actions de récolte de fonds  | 40'969,55   | 34'629,25   |
| 20 <sup>e</sup> anniversaire | --          | 5'530,00    |
| Dons en matériel             | 108'705,55  | 128'359,35  |

|                               |                   |                   |
|-------------------------------|-------------------|-------------------|
| Subvention Canton du Jura     | 25'000,00         | 12'500,00         |
| Subvention DDC                | --                | 50'000,00         |
| Subvention de la FJCD         | 3500,00           | --                |
| Fondation Elmas               | 50'000,00         | 80'000,00         |
| Intérêts bancaires            | 90,65             | 311,60            |
| Remboursement frais de voyage | --                | 851,50            |
| <b>Total</b>                  | <b>260'888,00</b> | <b>339'813,55</b> |

### Dépenses

|   |                   |                   |
|---|-------------------|-------------------|
| Matériel et médicaments                   | 166'794,85        | 185'575,90        |
| Transport de matériel                     | --                | --                |
| Frais pour stagiaires                     | 3'922,35          | --                |
| Frais d'exploitation de l'hôpital         | 163,70            | 18'777,85         |
| Formation des infirmières                 | 11'277,20         | 32'741,70         |
| Hygiène des mains                         | 1'715,00          |                   |
| Frais de voyage                           | --                | 851,50            |
| Rénovation de l'hôpital                   | 50'009,00         | 50'009,00         |
| Frais pour récoltes de fonds (roses, etc) | 11'199,70         | 11'764,70         |
| Frais 20 <sup>e</sup> anniversaire        | --                | 8'723,10          |
| Frais d'imprimerie                        | 946,90            | 4'569,80          |
| Frais généraux, bancaires et taxes CCP    | 934,75            | 2'468,65          |
| <b>Total</b>                              | <b>246'963,45</b> | <b>315'482,20</b> |

### VII. CONSEIL DE FONDATION

Président Claude Hêche, rue des Vergers 16, 2822 Courroux  
Vice-président François Lachat, Tarrières 27, 2900 Porrentruy  
Secrétaire-Trésorière Christine Sangnakkarra, Creugenat 25, 2900 Porrentruy  
Membres Zohrab Mnatsakanian, Allée Robertsau 40, F 67000 Strassbourg

Ara Babloyan, directeur du centre médical unifié Arabkir  
Janine Bedrossian, 13 rue Joseph-Kosma, F 75019 Paris  
Pierre-Alain Fridez, Pl de la Fontaine 245, 2902 Fontenais  
Jean-Denis Henzelin, Route de Courtavon, 2944 Bonfol  
Michel Périat, rue de France 83d, 2916 Fahy  
Alen Ugnat, Chemin du Moulin 20, 2022 Bevaix  
Jean-Pierre Wauters, Rte de la Côte aux Vignes 29, 1096 Cully

## **GROUPE EXECUTIF DE LA FONDATION**

Directeur Jean-Pierre Bernhardt, Varandin 17, 2905 Courtedoux  
Commande matériel Claude Humair, Primevères 21, 2854 Bassecourt  
Envoi de matériel Daniela Riat Cardicchi, Côte Champs Françon 10, 2942 Alle  
Formation continue Marlyse Fleury, Route principale 34, 2827 Mervelier  
Hygiène des mains Benoît Bédât, Rue des Pâles 1, 2900 Porrentruy  
Flavien Mauler, rue du Collège 25, 2013 Colombier  
Pharmacie Joël Wermeille, Hôpital du Jura bernois, 2740 Moutier  
Accueil des stagiaires Mathilde Bernhardt, Progrès 13, 2300 La Chaux-de-Fonds  
Ecole de français Françoise Krüttli, rue du Nord 30, 2800 Delémont  
Communication-Site internet François Laville, Haute-Fin, 2900 Porrentruy  
Joanna Schaffter, Rte des Acacias 43, 1227 Genève  
Lino Renzi, St-Maurice 1, 2852 Courtételle  
Action « une rose » Georges Varrin, Colombière 7, 2900 Porrentruy  
Christiane Jacquat, Vergers 16, 2822 Courroux  
Galerie Art...mémie Agnès Luthi, Eglise 16, 2822 Courroux  
Marianne Crevoisier, Eglise 16, 2822 Courroux  
Stands de présentat. Françoise Theubet, Rochette 33, 2900 Porrentruy  
Gestion Bénévoles Marianne Burr, Pré-du-Château 60g, 2946 Miécourt  
Lien Hôpital du Jura Gérard Weissbrodt, Mont-Renaud 13, 2926 Boncourt

## **VIII. PARTENAIRES**

Direction Développement et Coopération (DDC) de la Confédération, Berne / Suisse

### **Service de la Coopération du Canton du Jura, Delémont / Suisse**

Action medeor, Tönisvorst / Allemagne  
Association des médecins du Centre unifié Arabkir, Erevan / Arménie  
Association KASA, Lausanne / Suisse  
Association Néphrologie-Arménie-Flandres (N.A.F.) de Antwerpen / Belgique  
Cilag AG, Hochstrasse 201, 8200 Schaffhouse / Suisse  
Direct Aid Association (D.A.A.) de Erevan / Arménie  
Ecole des métiers de la santé, Delémont / Suisse  
Fondation « Aide à l'Arménie » de Schaffhouse / Suisse  
Fondation Stéphane Elmas, Courtedoux / Suisse  
HES ARC-Santé, Delémont / Suisse  
Hôpital de la Chaux-de-Fonds / Suisse, Service de pédiatrie  
Hôpital du Jura, Suisse  
United Armenian Fund de Los Angeles / USA